SEMINARIO XIV

La lógica del fantasma

1967 - 1968

17 clase

19 de abril 1967

NOTA:

dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de *Staferla —http://staferla.free.fr/*
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

Je vous ai apporté un certain nombre d'énoncés
la dernière fois.

J'en ai formulé de tels que par exemple

Il n'y a pas d'acte sexuel.

Je pense que la nouvelle en court à travers la ville...
mais enfin...
je ne l'ai pas donnée comme une vérité absolue...

J'ai dit...
que c'est ce qui était à... proprement parler
articulé dans le discours de l'inconscient.

Ceci dit
j'ai encadré cette formule —et quelques autres...
dans une sorte de rappel...
je dois dire... assez dense...
de ce qui en donne le sens
et les prémisses aussi bien...

Ce cours était une sorte d'étape
marquée de points de rassemblement
qui pourra —peut-être... servir
au titre d'introduction écrite
à quelque chose donc que je poursuis...
que je veux poursuivre aujourd'hui —je dirais...
sous une forme peut-être plus accessible

en tout cas...

La última vez...
les traje una serie de declaraciones

Formulé algunas como por ejemplo

No hay acto sexual.

Creo que la noticia corre por la ciudad...
pero en fin...
no lo di como una verdad absoluta...

Dije...
que eso es lo que... estrictamente hablando
se articula en el discurso del inconsciente.

Dicho esto
he enmarcado esta fórmula —y algunas otras...
en una especie de recordatorio
debo decir... bastante denso
de lo que le da sentido
y también sus premisas.

Este curso fue una especie de etapa
marcada con puntos de reunión
que tal vez podrían servir
como una introducción escrita
a algunas cosas que estoy siguiendo...
que quiero seguir hoy —diría...
bajo una forma tal vez más accesible...

...en todo caso

conçue comme une marche facile...
une première façon de débrouiller
les articulations dans lesquelles je vais m'avancer
qui sont —toujours...
celles que j'ai présentifiées pour vous
depuis deux ou trois de mes cours
à savoir....

Cette articulation tierce entre:

- le *(a)*
- une valeur 1
  qui n'est là
  que pour donner son sens à la valeur *(a)*
  étant donné que celle-ci
  est un nombre —à proprement parler...
  le Nombre d'or
  et
- une deuxième valeur 1.

Bien sûr
je pourrais —une fois de plus...
les réarticuler d'une façon
que je pourrais dire être apodictique
en montrer la nécessité.

Je procéderai autrement
pensant —plutôt...
commencer par exemplifier l'usage que je vais en faire
quitte à reprendre
les choses par la suite
de la façon nécessitée —dont je vais...

concebido como un paseo fácil...
una primera manera de desentrañar
las articulaciones en las que voy a avanzar...
que son —siempre...
las que les he presentado
en dos o tres de mis clases...
a saber...

Esta tercera articulación entre:

- la *(a)*
- un valor 1
  que sólo está ahí
  para dar su sentido al valor *(a)*
  dado que este
  es un número —estrictamente hablando...
  el Número de oro
  y
- un segundo valor 1.

Por supuesto...
podría —una vez mas...
volver a articularlos de una manera
que podría decir que es apodíctica...
para mostrar la necesidad...

Procederé de otro modo...
pensando —más bien...
empezando por ejemplificar el uso que voy a hacer de él
aunque ello signifique
retomar las cosas mas tarde
en la forma necesaria de las que —por tanto...

donc m'écarter.

Je vais le
faire sous un mode qu'on peut appeler éristique.

Ceci donc
en pensant à ceux
qui ne savent pas de quoi il s'agit....

Il s'agit de psychanalyse.

Il n'est pas nécessaire de savoir
ce dont il s'agit dans la psychanalyse
pour tirer profit de mon discours.

Encore faut-il —ce discours
l'avoir un certain temps pratiqué.

Je dois supposer
que ce n'est pas là le cas pour tout le monde
spécialement
parmi ceux qui ne sont pas psychanalystes.

Si j'ai ce souci
de ceux qu'il convient d'introduire
à ce que j'ai appelé mon discours
ce n'est —bien entendu pas... sans penser aux psychanalystes

mais c'est aussi
que jusqu'à un certain point
il m'est nécessaire de m'adresser à ceux

me voy a desviar...

Lo voy a hacer
de un modo que se puede llamar erístico.

Esto —por tanto...
pensando en aquellos
que no saben de qué se trata.

Esto es psicoanálisis.

No es necesario saber
de qué se trata el psicoanálisis
para beneficiarse de mi discurso.

Aún es necesario —a este discurso...
haberlo practicado durante cierto tiempo...

Debo suponer
que este no es el caso para todos...
especialmente
para aquellos que no son psicoanalistas.

Si tengo esta inquietud
por aquellos que deben ser introducidos
en lo que he llamado mi discurso
no es —sin duda... sin pensar en los psicoanalistas

pero también
es que hasta cierto punto
me es necesario dirigirme a aquellos

que je viens d'abord de définir…
et que je me suis trouvé un jour épingler
comme étant le nombre…

il m'est nécessaire de m'adresser à eux
pour que mon discours revienne
—en quelque sorte…
d'un point de réflexion
aux oreilles des psychanalystes.

Il est en effet frappant
—et interne à ce dont il s'agit…
que le psychanalyste
n'entre pas de plein vol dans ce discours
précisément
dans la mesure où ce discours
intéresse sa pratique
—et qu'il est démontrable…

La suite même de mon discours
et de mon discours d'aujourd'hui
mettra le point
sur ce pourquoi il est concevable
que le psychanalyste
trouve dans son statut même…
j'entends…
dans ce qui l'institue comme psychanalyste…
…ce quelque chose qui fasse résistance

spécialement
au point que j'ai introduit…

a quienes he definido primero…
y a quienes un día me encontré señalandolos
como el número…

es necesario que me dirija a ellos
para que mi discurso vuelva
—en cierto modo…
desde un punto de reflexión…
a oídos de los psicoanalistas.

Llama la atención
-y es interno a lo que se trata…
que el psicoanalista
no entra de lleno en este discurso
precisamente
en la medida en que ese discurso
interesa a su práctica…
—y es demostrable…

La continuación misma de mi discurso
y de mi discurso de hoy
se centrará
sobre lo que hace concebible
que el psicoanalista
encuentre en su mismo estatus…
quiero decir…
en lo que lo constituye como psicoanalista…
…ese algo que le hace resistencia…

especialmente
hasta el punto que introduje…

inauguré dans mon dernier discours.
...pour dire le mot... l'introduction...
de la valeur de jouissance

Fait question
à la racine même d'un discours
—de tout discours
qui puisse s'intituler
discours de la vérité.

Au moins pour autant —comprenez-moi...
que ce discours
entrerait en compétition
avec le discours de l'inconscient
si ce discours de l'inconscient
est bien... comme je vous l'ai dit la dernière fois...
réellement articulé
par cette valeur de jouissance.

Il est singulier de voir
comment... le psychanalyste
a toujours une petite retouche à faire
à ce discours compétitif.

C'est juste là
où son énoncé éventuel
est bien dans le vrai
qu'il trouve —toujours... à reprendre.

inauguré en mi último discurso...
...para decir la palabra... la introducción...
del valor del goce

Plantea una cuestión
en la raíz misma de un discurso...
de cualquier discurso
que podría llamarse
discurso de la verdad.

Al menos en la medida —entiéndanme...
en que este discurso
entraría en competencia
con el discurso del inconsciente
si es que este el discurso del inconsciente
está... como les dije la última vez...
realmente articulado
por este valor de goce.

Es singular ver
como... el psicoanalista
siempre tiene que hacer un pequeño retoque
a este discurso competitivo.

Precisamente allí
donde su eventual enunciado
está realmente en la verdad
el encuentra —siempre... algo que retomar.

Et il suffit d'avoir un peu d'expérience
pour savoir que cette contestation
est toujours... strictement corrélative...
—quand on peut la mesurer...
à cette sorte de gloutonnerie
qui est liée —en quelque sorte...
à l'institution psychanalytique
et qui est celle
constituée par l'idée
de se faire reconnaître
sur le plan du savoir.

La valeur de jouissance —ai-je dit...
est au principe de l'économie de l'inconscient.

L'inconscient —ai-je dit encore...
en soulignant l'article du:
parle... du sexe.

Non pas parle sexe
mais
parle... du sexe.

Ce que l'inconscient nous désigne
sont les voies d'un savoir.

Il ne faut pas pour les suivre
vouloir savoir
avant d'avoir cheminé.

Y basta tener un poco de experiencia
para saber que esta impugnación
es siempre estrictamente correlativa
—cuando puede medirse...
a esta especie de glotonería
que está ligada —de algún modo...
a la institución psicoanalítica
y que es
la constituida por la idea
de ser reconocido
en términos de saber.

El valor del goce —como dije...
es el principio de la economía del inconsciente.

El inconsciente —dije entonces...
subrayando el artículo del...
habla... del sexo.

No habla de sexo
sino
habla... del sexo.

Lo que el inconsciente nos designa
son los caminos de un saber.

No es necesario —para seguirlos...
querer saber
antes de haber caminado.

L'inconscient parle du sexe.

Peut-on dire qu'il dit le sexe ?

Autrement dit:
dit-il la vérité...?

Dire qu'il parle
est quelque chose qui laisse en suspens ce qu'il dit.

On peut parler pour ne rien dire
c'est même courant...
Ce n'est pas le cas de l'inconscient.

On peut dire des choses sans parler
Ce n'est pas le cas de l'inconscient non plus.

- 146 -

C'est —même... le relief
bien entendu inaperçu —comme beaucoup d'autres traits...
qui dépendent de ce que j'ai articulé
en ce point de départ... que

l'inconscient... ça parle.

Si on avait un petit peu d'oreille
on en déduirait que c'est obligé de parler
pour dire quelque chose...!

El inconsciente habla del sexo.

¿Podemos decir que dice sexo?

En otras palabras...
¿está diciendo la verdad...?

Decir que habla
deja en suspenso lo que dice.

Podemos hablar sin decir nada
—incluso... es común...
No es el caso del inconsciente.

Podemos decir cosas sin hablar
—tampoco es el caso del inconsciente.

- 146 -

Es —incluso... el relieve
por supuesto desapercibido —como tantos otros rasgos...
que dependen de lo que articulé
en este punto de partida... que

el inconsciente... ça habla.

¡Si tuviéramos un poco de oído
deduciríamos que es necesario hablar
para decir algo!

Je n'ai encore jamais vu que personne ne l'ait dégagé
quoique dans mon Discours de Rome
c'est dit… au moins sous une dizaine de formes

…dont une m'a été récemment
représentée
au cours d'entretiens avec des jeunes fort sympathiques
très accrochés par —une partie… au moins
de mon discours
à propos de ma fameuse formule qui a eu fortune…

..d'autant plus —bien sûr…
que c'est une formule…

méfiance toujours
à vouloir ramasser tout dans une formule…

quand j'ai dit:

> *Quand l'analysé vous parle à vous analyste*
> *il parle de lui*
>
> *et quand il parlera de lui*
> *à vous…*
> *tout ira bien.*

Des formules qui ont comme celle-là
le bonheur d'être recueillies…

*D*oivent être replacées dans leur contexte
faute d'engendrer des confusions.

Nunca he visto que nadie lo haya sacado a relucir
aunque en mi Discours de Rome
se dice… en… al menos diez formas

…una de las cuales me fue presentada
—recientemente…
durante entrevistas con jóvenes simpatizantes
muy enganchados por —al menos…
una parte de mi discurso…
sobre mi famosa fórmula que tuvo fortuna…

…tanto más —por supuesto…
cuanto que es una fórmula…

desconfien siempre
de querer recoger todo en una fórmula…

cuando dije:

> *Cuando el analizante les habla a Uds. —analistas…*
> *habla de sí mismo*
>
> *y cuando les hable de sí mismo*
> *a Uds…*
> *todo irá bien.*

Fórmulas que como esta
tienen la suerte de ser coleccionadas…

Hay que ponerlas en su contexto
para que no causen confusión.

Est-ce que l'inconscient —donc... dit la vérité sur le sexe...?

Je n'ai pas dit ceci...

Dont Freud —souvenez-vous...
a déjà soulevé la question.

Ceci —bien sûr... convient-il d'être précisé...

C'était à propos d'un rêve...

...du rêve d'une de ses patientes
manifestement fait —ce rêve
pour le mener en bateau
lui Freud...
lui faire prendre des vessies pour des lanternes.

La génération des disciples —d'alors
était assez fraîche
pour qu'il fallût lui expliquer cela
comme un scandale.

À la vérité
on s'en tire... aisément

Le rêve
est la voie royale de l'inconscient...
mais
il n'est pas —en lui-même... l'inconscient.

¿El inconsciente —entonces... dice la verdad sobre el sexo...?

No dije esto...

Freud —recuerden...
ya planteó la cuestión.

Esto —por supuesto... debe aclararse...

Se trataba de un sueño...

...el sueño de una de sus pacientes
manifiestamente hecho —este sueño...
para llevarlo en un barco
a él —Freud...
para hacerlo tomar gato por liebre

La generación de discípulos —entonces...
era lo suficientemente joven
como para explicarle esto
como un escándalo.

En verdad
nos salimos con la nuestra... fácilmente...

El sueño
es el camino real del inconsciente...
...pero
no es —en sí mismo... el inconsciente.

Poser la question au niveau de l'inconscient
est une autre paire de manches
que j'ai déjà retournées...

Je veux dire: les dites manches
— comme je le fais toujours...
très vite et ne laissant pas place à l'ambiguïté
quand dans mon texte qui s'appelle La chose freudienne
écrit en 1956 pour le centenaire de Freud...

j'ai fait surgir cette entité qui dit:

Moi la vérité
je parle.

[Écrits p.409]

La vérité parle.

Puisqu'elle est la vérité
elle n'a pas besoin de dire la vérité.

Nous entendons la vérité
et ce qu'elle dit
ne s'entend
que pour qui sait l'articuler.

Ce qu'elle dit où...?

Dans le symptôme
c'est-à-dire
dans quelque chose qui cloche.

Hacer la pregunta a nivel del inconsciente
es harina de otro costal
al que ya le he dado vuelta...

O sea: dichas cuestiones
—como hago siempre...
muy rápido y sin dejar lugar a la ambigüedad...
cuando en mi texto que se llama La cosa freudiana
escrito en 1956 para el centenario de Freud...

Hice surgir esta entidad que dice:

Moi la verdad
je hablo.

[Escritos p.390 - E.I . v.pdf]

La verdad habla.

Como ella es la verdad
no necesita decir la verdad.

Escuchamos la verdad
y lo que dice
solo puede ser escuchado
por aquellos que saben cómo articularlo.

¿Eso que ella dice... donde...?

En el síntoma...
es decir
en algo que está mal.

Tel est le rapport de l'inconscient
en tant qu'il parle
avec la vérité.

Il n'en reste pas moins
qu'il y a une question que j'ai ouvert...

...ouverte l'année dernière
à mon premier cours
paru...

...quand je dis *«l'année dernière»*
je ne dis pas novembre dernier:
sino le novembre d'avant...

celui qui a été publié dans les Cahiers pour la psychanalyse
sous le titre de la Vérité et la Science [71].

La question y reste ouverte
de savoir pourquoi
l'énoncé de Lénine
qui introduit ce cahier

pourquoi

la théorie vaincra parce qu'elle est vraie.[72]

71 *Cahiers pour l'analyse* No 1 Ed. S.e.r. 1966
La science et la vérité Leçon d'ouverture —01-12-1965 du séminaire 65-66
L'objet de la psychanalyse pp. 1-31.

Tal es la relación del inconsciente
en tanto que habla
con la verdad.

Queda el caso
de que hay una pregunta que abrí...

...abrí el último año
en mi primer curso
que apareció...

...cuando digo *el año pasado*
no digo el noviembre pasado...
sino... el noviembre anterior...

la que se publicó en los Cahiers pour la psychanalyse
bajo el título de La ciencia y la verdad [71].

Queda abierta allí la cuestión
de saber por qué
la afirmación de Lenin
que introduce este cuaderno

por qué

la teoría vencerá porque es verdadera.[72]

71 *Cahiers pour l'analyse* Nº 1 Ed. S.e.r. 1966
Ciencia y verdad - Lección de apertura —12-01-1965 del seminario 1965-66:
El objeto del psicoanálisis pp. 1-31.
Escritos.II. p.813 v.pdf - La frase está en la pagina 825 de esa versión *.pdf

Ce que j'ai dit tout à l'heure du psychanalyste —par exemple...
ne donne pas tout de suite à cet énoncé
une sanction qui convainque.

Marx —lui-même... là-dessus...
comme tant d'autres
laisse passer quelque chose
qui ne manque pas de faire énigme.

Comme bien d'autres avant lui —en effet...
à commencer par Descartes...
il procédait quant à la vérité

Lo que dije antes sobre el psicoanalista —por ejemplo...
no sanciona inmediatamente esta afirmación
de forma convincente.

El mismo Marx —sobre esto...
como tantos otros...
deja pasar algo
que no deja de enigmatizar.

Como tantos otros antes que él —en efecto...
empezando por Descartes...
procedió —en lo que se refiere a la verdad...

---

72 **Lénine**: Les trois sources et les trois parties constitutives du marxisme.

La doctrine de Marx est toute-puissante
parce qu'elle est juste.

Elle est harmonieuse et complète
elle donne aux hommes une conception cohérente du monde
inconciliable avec toute superstition
avec toute réaction
avec toute défense de l'oppression bourgeoise.

Elle est le successeur légitime
de tout ce que l'humanité a créé de meilleur
au XIXème siècle:

- *la philosophie allemande*
- *l'économie politique anglaise*
  et
- *le socialisme français.*
-

C'est à ces trois sources à ces trois parties constitutives du marxisme
que nous nous arrêterons brièvement.

72 **Lenin**: Las tres fuentes y las tres partes constitutivas del marxismo.

La doctrina de Marx es todopoderosa
porque es justa.

Es armoniosa y completa.
Da a los hombres una concepción coherente del mundo
irreconciliable con cualquier superstición
con cualquier reacción
con cualquier defensa de la opresión burguesa.

Es el sucesor legítimo
de todo lo que la humanidad creó de mejor
en el siglo XIX:

- *La filosofía alemana*
- *la economía política inglesa*
  y
- *el socialismo francés.*

Es en estas tres partes constitutivas del marxismo
que nos detendremos brevemente.

selon une singulière stratégie
qu'il énonce quelque part dans
ces mots piquants:

L'avantage de ma dialectique
est que je dis les choses
peu à peu

Et comme ils croient…

—au pluriel: *ils…*!

…que je suis au bout
se hâtant de me réfuter
ils ne font qu'étaler leur ânerie [73].

Il peut paraître singulier
que quelqu'un dont procède cette idée
que
la théorie vaincra parce qu'elle est vraie
s'exprime ainsi.

73 Cf. lettre de Marx à Engels du 26-6-1867
L'avantage de ma dialectique
est que je dis les choses peu à peu
et comme ils croient que je suis au bout
se hâtant de me réfuter
ils ne font rien qu'étaler leur ânerie ».

L. Althusser É. Balibar: *Lire le capital* (I) p.30. Petite coll. Maspero 1971

según una singular estrategia
que enuncia en alguna parte
con estas picantes palabras:

La ventaja de mi dialéctica
es que digo las cosas
poco a poco…

Y como ellos creen…

—plural: *ellos…*!

…que estoy al final…
se apresuran a refutarme
y sólo están exhibiendo sus tonterías [73].

Puede parecer extraño
que alguien de quien proviene esta idea
de que
la teoría vencerá porque es verdadera
se exprese así.

73 Cfr. carta de Marx a Engels del 26-6-1867
La ventaja de mi dialéctica
es que digo las cosas poco a poco…
y como creen que estoy al final…
apresurándose a refutarme
no hacen otra cosa
que alarde de sus tonterías.

L. Althusser É. Balibar: *Leer el capital* (I) p. 30. Petite coll. Maspero 1971

Politique de la vérité...

Et pour tout dire
son complément...

dans l'idée qu'en somme
seul ce que j'ai appelé tout à l'heure le nombre
à savoir.
ce qui est réduit à n'être que le nombre
à savoir.
que ce qu'on appelle —dans le contexte marxiste
la conscience de classe
en tant qu'elle est la classe du nombre...
ne saurait se tromper...!

Singulier principe —pourtant...
sur lequel tous ceux qui méritent
d'avoir poursuivi dans sa voie la vérité marxiste
n'ont jamais varié.

Pourquoi la conscience de classe
serait —elle... aussi sûre dans son orientation...'

j'entends:
alors même qu'*elle ne sait rien*
ou *sait* fort peu de la théorie
quand la conscience de classe fonctionne...

...à entendre les théoriciens
même au niveau non éduqué...

Política de la verdad...

Y por decir todo
su complemento...

en la idea de que —en suma...
sólo lo que antes llamaba el número
a saber...
lo que se reduce a no ser mas que el número
a saber...
a lo que se llama —en el contexto marxista
la conciencia de clase
en tanto que es la clase del número...
¡no se puede equivocar...!

Principio singular... sin embargo..
en el que todos aquellos que lo merecen
por seguir en su camino la verdad marxista
no han tenido ninguna variación.

¿Por qué la conciencia de clase
debe estar tan segura en su orientación...?

Quiero decir:
aunque *no sepa nada*...
o *sepa* muy poco de la teoría...
cuando la conciencia de clase funciona...

...para escuchar a los teóricos
incluso en el nivel inculto...

si proprement elle est réduite
à ceux qui appartiennent
au niveau défini —dans l'occasion...
par le terme de
la classe exclue des profits capitalistes...

147

Peut-être la question concernant la force de la vérité...
est-elle à chercher dans ce champ
où nous sommes introduits

qui est celui —métaphorique... que nous pouvons...
— je le répète: par métaphore...
appeler le marché de la vérité.

Si comme... de la dernière fois...
vous pouvez l'entrevoir
le ressort de ce marché
est la valeur de jouissance

...quelque chose s'échange —en effet...
qui n'est pas la vérité en elle-même.

Autrement dit
le lien de
- qui parle
  à
- la vérité

n'est pas le même
selon le point

si se reduce —propiamente...
a los que pertenecen
al nivel definido en la ocasión
por el término
la clase excluida de las ganancias capitalistas...

- 147 -

Quizá la cuestión de la fuerza de la verdad
deba buscarse en este campo
en el que somos introducidos...

que es el que —metafóricamente- podemos...
—repito: metafóricamente...
llamar el mercado de la verdad.

Si como... desde la última vez...
se puede vislumbrar
el resorte principal de este mercado...
es el valor de goce...

...alguna cosa se intercambia —en efecto...
que no es la verdad en sí misma...

En otras palabras...
el vínculo de
- quien habla
  a
- la verdad...

no es el mismo
según el punto

où il soutient sa jouissance.

C'est bien... toute la difficulté
de la position du psychanalyste:

Qu'est-ce qu'il fait...?

de quoi jouit-il à la place qu'il occupe...?

C'est l'horizon de la question
que je n'ai fait encore qu'introduire
la marquant
dans son point de fêlure
sous le terme du désir du psychanalyste.

La vérité donc
dans cet échange
qui se transmet par une parole
dont l'horizon
nous est donné par l'expérience analytique
n'est pas —en elle-même...
l'objet d'échange.

Comme il se voit dans la pratique...
ceux des psychanalystes qui sont là...
en témoignent
par leur pratique.

Bien sûr...
ils ne sont pas là pour rien...
Ils sont là pour

en que sostiene su goce.

Esta es —precisamente... toda la dificultad
de la posición del psicoanalista:

¿Qué hace...?

¿De qué goza en el lugar que ocupa?

Este es el horizonte de la pregunta
que sólo he introducido hasta ahora
marcándolo
en su punto de ruptura
bajo el término del deseo del psicoanalista.

La verdad pues
en este intercambio
que se transmite por una palabra
cuyo horizonte
nos es dado por la experiencia analítica
no es —en sí misma...
el objeto del intercambio...

Como se ve en la práctica...
...los psicoanalistas que están allí
dan testimonio de ello
a través de su práctica.

Claro...
no estan ahi por nada...
Ellos están allí

ce qui de la vérité
peut tomber de cette table

Voire...
ce qu'ils pourront en faire
en truquant un petit peu.

Telle est la nécessité
où les oblige
le fait d'un statut entravé
concernant la valeur de jouissance
attachée à leur position de psychanalyste.

J'en ai eu... je peux dire... *confirmation*...
—je l'aurai assurément renouvelée.

Je vais prendre un exemple.

Quelqu'un qui n'est pas psychanalyste
-M. Deleuze... pour le nommer...
présente un livre de Sacher Masoch:
Présentation de Sacher Masoch.

Il écrit sur le masochisme —incontestablement...
le meilleur texte qui ait jamais été écrit...!

J'entends: le meilleur texte
comparé
à tout ce qui a été écrit sur ce thème
dans la psychanalyse.

por lo que —de la verdad ...
puede caer de esta mesa

Incluso...
por lo que puedan hacer con ella
manipulandola un poco.

Tal es la necesidad
a la que les obliga
el hecho de un estatus obstaculizado
en cuanto al valor de goce
adscripto a su posición de psicoanalistas.

Tuve algunas... puedo decir *confirmaciones*...
—Ciertamente... las hubiera renovado.

Tomaré un ejemplo.

Alguien que no es psicoanalista
—el Sr. Deleuze... para nombrarlo...
presenta un libro de Sacher Masoch:
Presentación de Sacher Masoch.

¡Él escribe sobre el masoquismo —sin duda...
el mejor texto que jamás se ha escrito...!

Quiero decir: el mejor texto
comparado
con todo lo que se ha escrito sobre este tema
en psicoanálisis...

Bien sûr a-t-il lu ces textes...
Il n'invente pas son sujet.

Il part d'abord de Sacher Masoch...
qui a tout de même son petit mot à dire
quand il s'agit du masochisme...!

Je sais bien qu'on a un petit peu tranché sur son nom
et que maintenant on dit maso...
mais enfin
il dépend de nous
de marquer la différence entre
- maso
  et
- masochiste
  même
- masochien
  ou tout court
- Masoch

Quoi qu'il en soit
ce texte
sur lequel nous reviendrons sûrement
car —littéralement... je puis dire...
comme sur un sujet
sur lequel je ne suis pas resté muet
puisque j'ai écrit Kant avec Sade
mais... où il n'y a littéralement
vraiment qu'un aperçu
nommément sur ceci...

Por supuesto que lee estos textos...
No inventa su tema.

Primero comienza con Sacher Masoch...
¡que todavía tiene su pequeña palabra que decir
cuando se trata de masoquismo...!

Sé que se ha hecho un pequeño corte en su nombre
y que ahora decimos *maso*...
pero al final
nos toca a nosotros
marcar la diferencia entre
- maso
  y
- masoquista...
  incluso
- masoquiano
  o simplemente
- Masoch.

Sea como fuere
este texto
al que seguro volveremos
porque literalmente puedo decir...
como sobre un tema
sobre el que no me quedé callado...
ya que escribí Kant con Sade
pero donde no hay mas que —literalmente...
sólo un atisbo...
concretamente en esto:

que le sadisme et le masochisme
sont deux voies strictement distinctes

même —si bien sûr...
on doit —toutes les deux...
les repérer dans la structure...

que tout sadiste n'est pas —automatiquement... maso
ni tout maso
un sadiste qui s'ignore.

Il ne s'agit pas d'un gant qu'on retourne.

Bref
il se peut que M. Deleuze
—j'en jurerai
d'autant plus qu'il me cite abondamment...
ait fait profit de ces textes...

...mais n'est-il pas frappant que ce texte
vraiment
anticipe
sur tout ce que je vais avoir effectivement maintenant à en dire...
dans la voie que nous avons ouverte cette année.

Alors qu'il n'est pas un seul des textes analytiques
qui ne soit entièrement à reprendre et à refaire
dans cette nouvelle perspective...

J'ai pris soin de me faire confirmer par l'auteur que je cite...

el sadismo y el masoquismo
son dos caminos estrictamente distintos

aunque —por supuesto...
debemos —a ambos...
ubicarlos en la estructura...

que cualquier sadista no es —automáticamente... maso
ni cualquier maso
un sadista que se ignora a sí mismo.

No se trta de un guante al que le des la vuelta.

En resumen
es posible que el Sr. Deleuze
—lo juraría...
tanto más cuanto que me cita abundantemente...
haya sacado provecho de estos textos.

...pero es sorprendente que este texto
verdaderamente
anticipe
todo lo que tendré que decir al respecto ahora...
en el camino que hemos abierto este año.

Si bien no hay un solo texto analítico
que no necesite ser completamente retomado y rehecho
en esta nueva perspectiva...

Me cuidé de obtener la confirmación del autor que cito...

lui-même...
qu'il n'a aucune expérience de la psychanalyse.

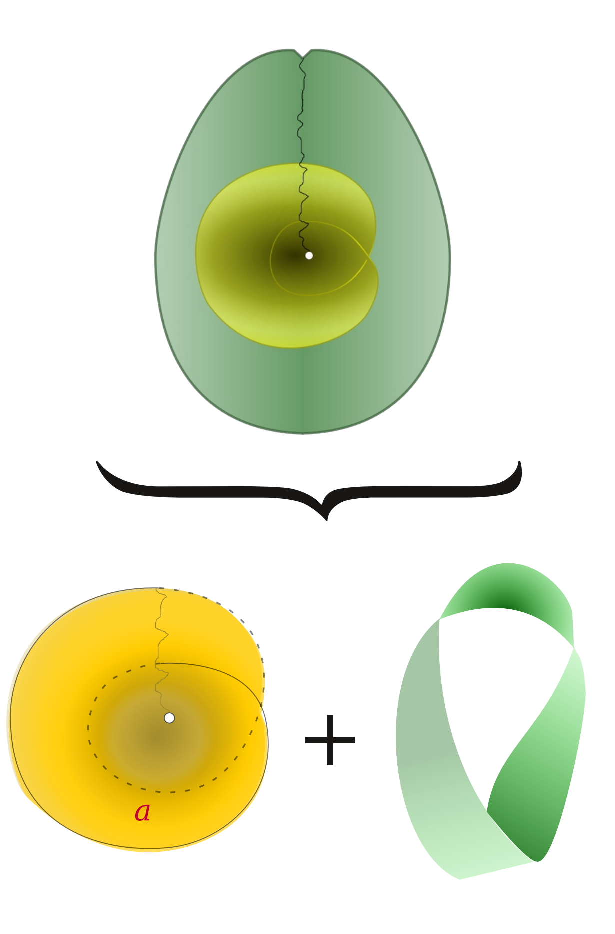
Tels sont les points que je désire marquer ici à leur date
parce qu'après tout avec le temps
ils peuvent changer les points qui prennent valeur exemplaire

et méritent d'être retenus
ne serait-ce que pour exiger de moi
que j'en rende pleinement
compte je veux dire
dans le détail.

Là-dessus il reste à entrer
dans l'articulation de cette structure
dont le trait —très simple
qui est au tableau
donne la base et le fondement

et dont déjà vous n'êtes pas sans avoir
de ma bouche
quelque éclaircissement
sur la façon dont ça va servir.

Néanmoins je répète
le petit *(a)* —ici
c'est ce que déjà
à propos de l'objet ainsi désigné
j'ai pu vous faire sentir
comme étant en quelque sorte



de que él mismo
no tiene experiencia en psicoanálisis.

Estos son los puntos que quiero señalar aquí en su fecha
porque al fin y al cabo con el tiempo
pueden cambiar los puntos que adquieren un valor ejemplar

y merecen ser retenidos
aunque sólo sea para exigirme
que los realice plenamente yo
como les digo...
en detalle.

Resta entonces
entrar en la articulación de esta estructura
cuya línea —simplísima
que está en el pizarrón
da la base y el fundamento

y de la que ya no estan sin tener
de mi boca
algun esclarecimiento
sobre cómo ça servirá...

Sin embargo repito
el pequeño *(a)* aquí
es lo que ya
con respecto al objeto así designado
pude hacerles sentir
como siendo... de alguna manera...

ce qu'on pourrait appeler *la monture*...
la monture du sujet.

Métaphore qui implique que
- le sujet est le bijou
  et
- la monture
  ce qui le supporte
  Ce qui le soutient le cadre.

Déjà —je le rappelle pourtant
l'objet petit *(a)*
nous l'avons défini et imagé
comme ce qui fait chute
dans la structure
au niveau de l'acte
le plus fondamental de l'existence du sujet

Puisque c'est l'acte
d'où le sujet comme tel
s'engendre...
à savoir:
la répétition.

Le fait du signifiant...
signifiant qu'il répète
voilà ce qui engendre le sujet...
et quelque chose en tombe.

Rappelez-vous comment
la coupure de la double boucle

lo que se podría llamar *la montura*...
...la montura del sujeto.

Metáfora que implica que
- el sujeto es la joya
  y
- la montura
  lo que la sostiene...
  Lo que le sostiene el marco.

Ya —les recuerdo...
el objeto pequeño *(a)*
lo hemos definido e imaginado
como lo que provoca una caída
en la estructura
al nivel del acto
el más fundamental de la existencia del sujeto

Porque es el acto
del cual... el sujeto como tal
se engendra...
a saber*:*
la repetición.

El hecho del significante...
significante que repite
eso es lo que engendra al sujeto
...y algo cae de él.

Recuérdese cómo
el corte del doble bucle

—devenue objet mental
qui s'appelle le plan projectif
découpe ces deux éléments
qui sont respectivement:

- la bande de Mœbius
  qui pour nous
  fait figure du support du sujet
  —structure mœbienne

- la rondelle *(a)*
qui obligatoirement en reste
  structure sphérique
  qui est inéliminable
  de la topologie du plan projectif.

–que se ha convertido en un objeto mental
llamado plano proyectivo
recorta estos dos elementos
que son —respectivamente:

- la cinta de Mœbius
  —que para nosotros aparece
  como el soporte del sujeto...
  —estructura moebiana...

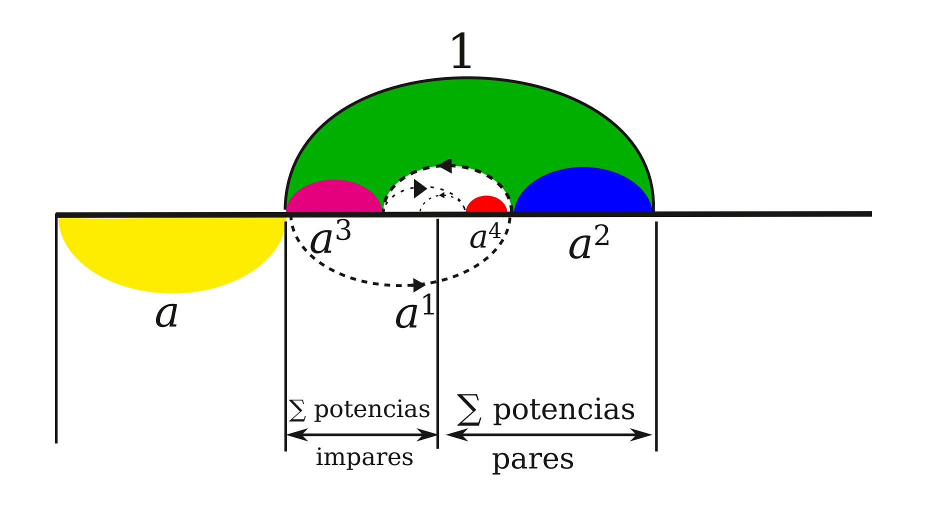
- el redondel *(a)*
  que permanece —necesariamente...
  una estructura esférica
  que no puede ser eliminada
  de la topología del plano proyectivo.

- 148 -

Ici cet objet petit *(a)*
est supporté
d'une référence numérique
pour figurer
ce qu'il a d'incommensurable...

d'incommensurable

Á ce dont il s'agit
dans son fonctionnement de sujet
quand ce fonctionnement
s'opère
au niveau de l'inconscient



Aquí este objeto pequeño *(a)*
se apoya
en una referencia numérica
para representar
eso que tiene de inconmensurable

De inconmensurable

De eso se trata
en su funcionamiento de sujeto
cuando este funcionamiento
se realiza
a nivel del inconsciente

et qui n'est rien d'autre
que le sexe

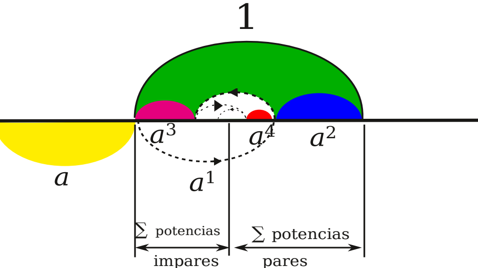
Tout simplement...
(a)
au lieu du rapport sexuel qui n'existe pas

Bien sûr
ce Nombre d'or
n'est-il là
que comme un support choisi
d'avoir ceci de privilégié...
qui nous le fait retenir

Mais... simplement
comme fonction symbolique...
d'avoir ceci de privilégié...
que je vous ai déjà indiqué comme j'ai pu faute de pouvoir
vous en donner

Ce... serait vraiment nous entraîner...
la théorie mathématique
la plus moderne et la plus stricte...
d'être —si je puis dire... l'incommensurable
qui resserre le moins vite les intervalles
dans lesquels il peut se localiser.

Autrement dit...
celui qui pour parvenir
à une certaine limite d'approximation
demande —de toutes les formes...



y que no es otra cosa
que el sexo...

Simplemente
(a)
en lugar de la relación sexual que no existe...

Por supuesto
este Número Áureo
sólo está ahí
como un soporte elegido
para tener esta cosa privilegiada...
que nos hace retenerla

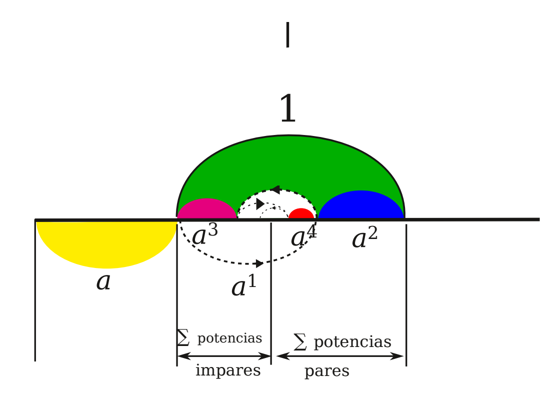
Pero... simplemente
como función simbólica...
tener este privilegio...
que ya les he indicado como mejor he podido
a falta de poder dársela...

Verdaderamente nos llevaría
a la teoría matemática
más moderna y estricta
ser —si se me permite decirlo... lo inconmensurable
que ralentiza los intervalos
en los que puede ubicarse.

En otras palabras...
el que para llegar
a un cierto límite de aproximación
pide —de todas las formas...

...elles sont multiples
et je pense presque infinies...
...de l'incommensurable
d'être celui qui demande le plus d'opérations.

Je vous rappelle en ce point
ce dont il s'agit
c'est à savoir....



...ellas son múltiples
y creo casi infinitas...
de lo inconmensurable
ser el que mas operaciones requiere...

Les recuerdo en este punto
de qué se trata...
a saber

que si le petit *(a)* est ici reporté
sur le 1
permettant de marquer de a^2
sa différence
- 1– a
  d'avec
- le 1.

Ceci tenant à sa propriété propre de petit *(a)*:
qu'il soit tel que

$$1 + a$$

soit égal à

$$1 / a$$

d'où il est facile de déduire que

$$1 - a = a^2$$

faites une petite multiplication —par a
et vous le verrez tout de suite.

Le

$$a^2$$

que si el pequeño *(a)* se traslada aquí
sobre el 1
permitiendo marcar de a^2
su diferencia
- del 1 - a
  con
- el 1.

Siendo esto debido a su propia propiedad de pequeño *(a)*
sea tal que

$$1 + a$$

sea igual a

$$1 / a$$

de lo cual es fácil deducir que

$$1 - a = a^2$$

Hagan una pequeña multiplicación —por a
y lo verán enseguida.

El

$$a^2$$

ensuite
sera reporté
sur ce a qui est ici
dans le 1
—ici par exemple...
et engendrera un

a^3

lequel a^3
sera reporté sur le a^2
pour qu'il sorte
—au niveau de la différence un

a^4

lequel sera reporté
ainsi pour qu'il apparaisse ici un

a^5

entonces
será trasladado
a lo que está aquí —en el 1
—aquí... por ejemplo...
y generará un

a^3

...el cual a^3
será trasladado al a^2
para que salga
al nivel de la diferencia... un

a^4

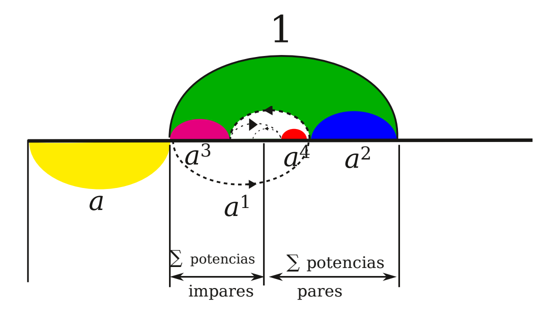
que se lleara adelante
para que aparezca —aqui... un

a^5

Vous voyez que de chaque côté
s'étalent l'une après l'autre

- toutes les puissances paires de a d'un côté
  et
- les puissances impaires de l'autre.

Les choses étant telles
qu'à les continuer à l'infini
car il n'y aura jamais d'arrêt
ni de terme à ces opérations...



Ven que en cada lado
se extienden una tras otra...

- todas las potencias pares de a en un lado
  y
- las potencias impares en el otro.

Siendo las cosas tales
que las continúen al infinito
porque nunca habrá una parada o un final
para estas operaciones...

*L*eur limite n'en sera pas moins

a

pour la somme des puissances paires

$$a^2 + a^4 + a^6 + ... = a - a^2$$

*S*u límite será —sin embargo:

a

para la suma de las potencias pares

$$a^2 + a^4 + a^6 + ... = a - a^2$$

à savoir.
la première différence

$$1 - a = a^2$$

pour la somme des puissances impaires

$$a^3 + a^5 + a^7 + ... = a^2$$

C'est donc ici
que viendra s'inscrire
—à la fin de l'opération
ce qui dans la première opération
était ici marqué
comme la différence.

Ici au
a

le a^2 va venir à la fin s'ajouter
réalisant —dans sa somme ici...
le 1
constitué —par la complémentation
du a par ce a^2.

...ce qui ici s'est constitué
par l'addition de tous les restes
étant égal au a premier
d'où nous sommes partis.

Je pense que le caractère suggestif de cette opération
ne vous échappe
pas d'autant plus

es decir
la primera diferencia

$$1 - a = a^2$$

por la suma de las potencias impares

$$a^3 + a^5 + a^7 + ... = a^2$$

Entonces es aquí
que vendrá a inscribirse
—al final de la operación...
lo que en la primera operación
estaba aquí marcado
como la diferencia.

Aquí a
a

el a^2 vendrá al final a sumarse
realizando aquí —en su suma
el 1
constituido por la complementación
del a por este a^2.

...lo que aquí está constituido
por la suma de todos los residuos
siendo igual a la primera a
de donde partimos.

Creo que no se les escapa
lo sugestivo de esta operación...
sobre todo

qu'il y a beau temps
—il y a au moins... un mois ou un mois et demi
que je vous ai fait remarquer
comment il pouvait supporter
faire image
pour l'opération
de ce qui se réalise
dans la voie de la pulsion sexuelle
sous le nom de sublimation.

Je n'y reviendrai pas aujourd'hui
car il faut que j'avance.

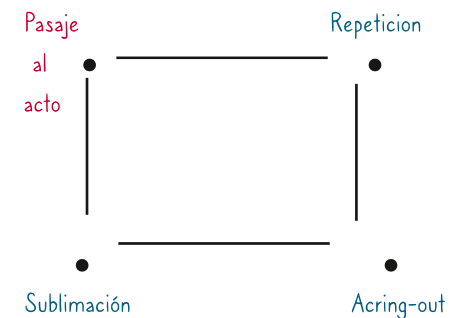
Simplement...
à l'indiquer ainsi
vous donner la visée
de ce que nous allons avoir à faire
en nous servant de ce support
—comme vous le verrez...
et comme déjà vous pouvez le pressentir...
il ne saurait nous suffire.

Tout nous indique
—la réussite même si sublime —c'est le cas de le dire...
de ce qu'il nous présente...
que si les choses en étaient ainsi...

que la sublimation
nous fasse atteindre à cet 1 parfait [sic]

...lui-même

porque hace mucho tiempo
—por lo menos hace un mes... o mes y medio...
que les indiqué
cómo podía soportar
hacer una imagen



para la operación
de lo que se realiza
a modo de pulsión sexual
bajo el nombre de sublimación.

No volveré a eso hoy
porque tengo que seguir adelante.

Simplemente...
indicándolo así...
dándoles el objetivo
de lo que vamos a tener que hacer
utilizando este soporte
—como verán...
y como ya pueden intuir...
no nos puede bastar.

Todo nos indica
—el mismo acierto tan sublime —es el caso decirlo...
de lo que se nos presenta...
si las cosas fueran así...

...que la sublimación
nos haría llegar a ese 1 perfecto [sic]

...él mismo

placé à l'horizon du sexe...

Il me semble que depuis le temps
qu'on en parle de cet 1
ça devrait se savoir...

Il doit rester entre ces deux séries des puissances paires et impaires
du magique petit *(a)*
quelque chose comme une béance...
un intervalle.

Tout... en tout cas dans l'expérience...
l'indique.

149

Néanmoins...
il n'est pas mauvais de voir...
qu'avec le support le plus favorable
à telles articulations traditionnelles
nous voyions pourtant déjà
la nécessité d'une complexité
qui est celle
dont en tout cas... nous devons partir.

N'oublions pas que si le premier 1
celui sur lequel je viens de projeter la succession des opérations
est là...
il n'est là que pour figurer le problème
à quoi précisément en tant que tel
le sujet a à être confronté...

colocado en el horizonte del sexo...

Me parece que desde hace tanto tiempo
que hablamos de este 1
que se debe saber...

De quedar entre estas dos series de poderes pares e impares
del mágico pequeño *(a)*...
algo así como una brecha...
...un intervalo.

Todo... al menos en la experiencia...
así lo indica.

149

Sin embargo...
no está mal ver
que con el apoyo más favorable
a tales articulaciones tradicionales
vemos la necesidad ya
de una complejidad
que es aquella
de la que —en todo caso... debemos partir.

No olvidemos que si el primer 1
aquel sobre el que acabo de proyectar la sucesión de operaciones
está ahí...
sólo está ahí para representar el problema
al que precisamente —como tal...
ha de enfrentarse el sujeto...

si ce sujet
est le le sujet qui s'articule dans l'inconscient
à savoir: le sexe.

Ce 1
du milieu des trois éléments de mon petit mètre de poche
ce 1 du milieu
c'est le lieu de la sexualité.

Restons-en là…!

Nous sommes à la porte.

La sexualité hein…!

C'est un genre…
une moire…
une flaque…
une *marée noire*
—comme on dit depuis quelque temps.

Mettez le doigt
—dedans vous le portez au bout du nez…

Là vous sentez de quoi il s'agit.

Ça tient du sexe quand on dit sexualité.

Pour que ce soit du sexe
il faudrait pouvoir articuler quelque chose d'un petit peu plus ferme.

…si este sujeto
es el sujeto que se articula en el inconsciente
a saber: el sexo.

Este 1
medio de los tres elementos de mi regla de bolsillo…
este 1 medio
es el lugar de la sexualidad.

¡Quedémonos ahí…!

Estamos en la puerta.

La sexualidad… ¡eh!

Es un género…
un muaré…
un charco…
una *mancha de aceite*
—como venimos diciendo desde hace tiempo.

Mete el dedo…
…te lo pones en la punta de la nariz…

Ahí sientes lo que es.

Ça… ¿es sexo cuando decimos sexualidad…?

Para que sea sexo
tendrían que poder articular algo un poco más firme.

Je ne sais pas là
à quel point d'une bifurcation
où m'engager.

Parce que c'est un point d'extrême litige.

Est-ce qu'il faut qu'ici je vous donne tout de suite
l'idée de ce que ça pourrait être si ça...
marchait la subjectivation du sexeça?

Évidemment vous pouvez y rêver.

Vous ne faites même que ça...!

Parce que c'est ce qui fait le texte de vos rêves...!

Mais ce n'est pas de ça qu'il s'agit.

Qu'est-ce que ça pourrait être... si ça était...?...

Si ça était... et si on donne un sens
à ce que je suis en train de développer devant vous...

un signifiant dans l'occasion

Ce qu'on appelle...
—et vous allez voir tout de suite...

Comme on va être embarrassé
car si je dis

No sé allí
en qué punto de la bifurcación
girar...

Porque es un punto de extrema disputa...

¿Tengo que darles de inmediato
la idea de cómo podría ser
si funcionara la subjetivación del sexo...?

Por supuesto pueden soñarlo.

¡Solo hacen eso...!

¡Porque eso es lo que hace el texto de sus sueños...!

Pero no es eso de lo que se trata...

¿Qué podría ser... si eso fuera...?

Si eso fuera y si le damos un sentido
a lo que estoy desarrollando frente a Uds...

un significante en la ocasion

Lo que llamamos...
—y enseguida lo harán...

¡Qué vergûenza vamos a sentir...
porque diga

- mâle
  ou
- femelle...!

Quand même hein... ?...

C'est bien animal ça...!
Alors je veux bien...

- Masculin
  ou
- féminin

Là s'avère tout de suite que Freud
le premier qui s'est avancé dans cette voie de l'inconscient
là-dessus est absolument sans ambages:

Il n'y a pas le moindre moyen...

Je dis:
—ce n'est pas que je dise à vous
qui êtes là devant moi...

à quelle dose êtes-vous masculin
et à quelle dose féminin...?

Ce n'est pas de cela qu'il s'agit
il ne s'agit pas non plus de la biologie
ni de l'organe de Wolff et de Mûller...

Il est impossible de donner un sens...

- macho
  o
- hembra...!

Da lo mismo ¿eh...?...

¡Eso es muy animal...!
Entonces no me importa...

- Masculino
  o
- femenino.

Resulta enseguida que FREUD
el primero que avanzó por esta vía del inconsciente
lo tiene absolutamente claro:

No hay el menor camino...

Yo digo:
—esto no es lo que te digo a ti
que estás ahí enfrente de mí

¿A qué dosis eres masculino
y que dosis femenino...?

No se trata de eso ...
ni se trata de biología
ni del órgano de Wolff y Mûller...

Es imposible darle sentido...

J'entends un sens analytique
aux termes
- masculin
  et
- féminin.

Si
un signifiant
—pourtant
est ce qui représente
un sujet
pour un autre signifiant
ça...
devrait être là le terrain élu.

Car vous voyez
comme les choses seraient bien
—seraient pures...
si nous pouvions mettre quelque subjectivation

J'entends: pure et valable
sous le terme mâle.

Nous aurions ce qui convient.
a savoir:
qu'un sujet se manifestant comme mâle...
serait représenté comme tel...

J'entends comme sujet auprès... de quoi...?
d'un signifiant désignant le terme femelle

Entiendo... un sentido analítico
a los términos
- masculino
  y
- femenino.

Si
un significante
—en cambio...
es lo que representa
un sujeto
para otro significante
ese
debe ser el terreno elegido.

Porque ya ven
qué bien estarían las cosas
—serían puras...
si pudiéramos poner alguna subjetivación...

Quiero decir: pura y válida
bajo el término masculino.

Tendríamos lo que conviene.
a saber:
que un sujeto que se manifieste como varón
sería representado como tal...

Quiero decir como sujeto junto... ¿a qué?
a un significante que designa el término femenino

et dont il n'y aurait aucun besoin
qu'il détermine le moindre sujet...!

La réciproque étant vraie.

Je souligne que si nous interrogeons le sexe
quant à sa subjectivation possible
nous ne faisons pas là preuve
d'aucune exigence manifestement exorbitante
d'intersubjectivité.

Il se pourrait que ça tienne comme ça.

Ça serait même
non seulement ce qui serait souhaitable
mais ce qui tout à fait clairement... si vous interrogez
ce que j'ai appelé tout à l'heure la conscience de classe...

La classe de tous ceux qui croient
que l'homme et la femme...
ça existe...

Ça... ne pourrait pas être autre chose que ça.

Et comme ça...
ça serait très bien si c'était.

Je veux dire
que le principe de ce qu'on appelle comiquement
—je dois dire que là: le comique est irrésistible ...

la relation sexuelle

y que no habría necesidad
de que determinara el menor sujeto...!

Siendo verdadero el recíproco.

Subrayo que si cuestionamos el sexo
en cuanto a su posible subjetivación
no estamos demostrando una demanda
manifiestamente desorbitada
de intersubjetividad.

Podría ser así.

Incluso... sería...
no sólo lo que sería deseable...
sino lo que muy claro...
si cuestionan lo que antes llamé conciencia de clase...

La clase de todos aquellos que creen
que el hombre y la mujer
eso... existe...

Eso... no podría ser otra cosa que eso.

Y como eso
eso sería muy bueno si lo fuera.

Quiero decir
que el principio de lo que se llama cómicamente
—debo decir que aquí: lo cómico es irresistible...

la relación sexual

Si je pouvais faire... dans une assemblée comme ça
qui me devient familière...

une assemblée où je peux faire entendre juste comme il convient

qu'il n'y a pas d'acte sexuel

ce qui veut dire:
il n'y a pas d'acte
à un certain niveau
et justement c'est bien
—pour ça que nous avons à chercher comment il se constitue...

Si je pouvais faire que le terme de

relation sexuelle

prenne dans chacune de vos têtes
exactement...
la connotation bouffonne qu'elle mérite cette locution
j'aurais gagné quelque chose... !

Si la relation sexuelle existait
c'est cela qu'elle voudrait dire:

C'est que
le sujet de chaque sexe
peut toucher quelque chose dans l'autre
au niveau du signifiant.

J'entends

Si pudiera... en un montaje así
que se me hace familiar...

un montaje donde puede hacerlo oír así como debe ser

que no hay acto sexual

que quiere decir:
no hay acto
en cierto nivel
y precisamente eso es bueno
—para eso hay que averiguar cómo se constituye...

Si pudiera hacer que la expresión

relación sexual

adquiriera en cada una de sus cabezas
exactamente...
la connotación burlesca que se merece esta frase
¡habría ganado algo...!

Si existiera la relación sexual
eso es lo que significaría:

Es que
el sujeto de cada sexo
puede tocar algo en el otro
a nivel del significante.

Quiero decir

que ceci ne comporterait chez l'autre
ni conscience
ni même inconscient...

Simplement *l'accord.*

Ce rapport du signifiant au signifiant
quand il se trouve
est —assurément... ce qui nous émerveille
dans un certain nombre de petits points saisissants...

Des tropismes chez l'animal.

Nous en sommes loin
quand il s'agit de l'homme.

Et peut-être aussi bien d'ailleurs
chez l'animal
où les choses ne se passent
que par l'intermédiaire de certains repères de phanères
qui certainement doivent prêter à quelques ratés...!

Quoi qu'il en soit
la vertu de ce que j'ai articulé ainsi
n'est pas toute décevante.

Je veux dire
que ces signifiants
faits pour que l'un présente et représente à l'autre à l'état pur
le sexe opposé

que esto no implicaría en el otro
ni conciencia
ni siquiera inconsciente...

Simplemente *el acuerdo.*

Esta relación del significante al significante
cuando se encuentra
es —ciertamente... lo que nos asombra
en cierto número de pequeños puntos llamativos...

Tropismos en el animal.

Estamos lejos de eso
cuando se trata del hombre.

Y quizás también además
en los animales
donde las cosas sólo suceden
por medio de ciertos puntos de referencia de los apéndices
¡lo que ciertamente debe conducir a algunos fracasos...!

Sea como fuere
la virtud de lo que he articulado así
no es del todo decepcionante.

Quiero decir
que estos significantes
hechos para que uno presente y represente al otro en estado puro
el sexo opuesto...

Mais ils existent au niveau cellulaire…!

On appelle ça le chromosome sexuel…!

Il serait surprenant
que nous puissions un jour
avec quelque chance de certitude
établir que l'origine du langage
à savoir.
ce qui se passe avant qu'il engendre le sujet
ait quelque rapport
avec ces jeux de la matière
qui nous livrent
les aspects que nous trouvons
dans la conjonction des cellules sexuelles.

Nous n'en sommes pas là
et nous avons autre chose à faire !

- 150 -

Simplement ne nous étonnons pas
qu'à la distance où nous sommes
de ce niveau
où se manifesterait en somme
quelque chose qui n'est pas du tout fait pour ne pas nous séduire

à ce niveau
où ce pourrait désigner quelque chose
que j'appellerai
transcendance de la matière…

¡Pero existen a nivel celular…!

¡Esto se llama el cromosoma sexual…!

Sería sorprendente
que algún día pudiéramos
con alguna posibilidad de certeza
establecer que el origen del lenguaje
es decir
lo que sucede antes de engendrar al sujeto
tenga alguna relación
con estos juegos de materia
que nos entregan
los aspectos que encontramos
en la conjunción de las células sexuales.

¡Aún no hemos llegado
y tenemos otras cosas que hacer!

- 150 -

Sencillamente no nos extrañemos
que a la distancia en que estamos
de ese nivel
donde aparecería… en suma…
algo que no está hecho en absoluto para no seducirnos…

en este nivel
donde podría designar algo
que voy a llamar
trascendencia de la materia…

Croyez-moi...
ce n'est pas moi qui ai inventé ça...

C'est déjà apparu à quelques autres personnes...

Seulement si je le désigne ce point d'extrême...
tout en soulignant expressément
qu'il est tout à fait irrésolu
—que le pont n'est pas fait...

C'est simplement pour vous marquer
que par contre
dans l'ordre de ce qu'on appelle
plus ou moins proprement
la pensée
on a pendant tout le cours des siècles
—au moins de ceux qui nous sont connus...

Jamais rien fait d'autre que de parler
comme si ce point était résolu...!

Pendant des siècles
la connaissance
sous une forme plus ou moins masquée
plus ou moins figurée
plus ou moins en contrebande
n'a jamais fait que parodier
ce qu'il en serait
si l'acte sexuel existait

Au point qui nous permit de définir

Créanme...
esto no lo inventé yo

Ya se le apareció a algunas otras personas...

Sólo si designo este punto extremo...
enfatizando expresamente
que está completamente irresuelto
—que el puente no está hecho...

Es... simplemente... para señalarles
que por otra parte
en el orden de lo que llamamos
más o menos propiamente
pensamiento
tenemos... durante todo el curso de los siglos
—al menos de aquellos conocido por nosotros...

¡Nunca se hizo otra cosa que hablar
como si este punto estuviera resuelto...!

Durante siglos...
el conocimiento
de forma más o menos enmascarada
más o menos figurativa
más o menos de contrabando...
no ha hecho más que parodiar
cómo sería
si existiera el acto sexual

Hasta el punto de permitirnos definir

ce qu'il en est
comme disent les Hindous de Purusha et de Prâkriti
d'animus et d'anima...
et de toute la lyre...!

Ce qui est exigé de nous
c'est de faire un travail plus sérieux.

Travail nécessité simplement par ceci:

C'est qu'entre

- ce jeu des significations primordiales
  telles qu'elles seraient inscriptibles en termes —je le souligne
  impliquant quelque sujet
  eh bien nous en sommes séparés par toute l'épaisseur
  de quelque chose que vous appellerez comme vous voudrez
- la chair ou le corps
  à condition d'y inclure
  ce qu'y apporte de spécifique
  notre condition de mammifère.

À savoir
une condition tout à fait spécifiée
et nullement nécessaire
comme l'abondance
de tout un règne nous le prouve...
Je parle du règne animal

Rien n'implique
la forme que prend pour nous

qué es
como dicen los hindúes de Purusha y Prakriti
de animus y anima...
¡y de toda la lìrica...!

Lo que se requiere de nosotros
es hacer un trabajo más serio.

Trabajo necesitado simplemente por esto:

Es que entre

- este juego de significaciones primordiales
  tales como serían inscribibles en términos —lo subrayo...
  implicando algún sujeto
  pues estamos separados de él
  por todo el espesor de algo que llamaran como quieran...
- la carne o el cuerpo
  a condición de que incluyan en ella
  lo que nuestra condición de mamíferos
  le aporta específicamente.

A saber...
una condición completamente especificada
y en modo alguno necesaria
como nos prueba
la abundancia de todo un reino
Hablo del reino animal...

Nada implica
la forma que toma para nosotros

la subjectivation de la fonction sexuelle

Rien n'implique
que ce qui vient y jouer
à titre symbolique
y soit nécessairement lié.

Il suffit de réfléchir
à ce que ça peut être chez un insecte
et aussi bien d'ailleurs les images qui peuvent en dépendre...

Ne nous privons-nous pas d'en user
pour faire apparaître dans le fantasme
tel ou tel trait singulier
de nos rapports au sexe.

Eh bien voilà...

J'ai pris une des deux voies qui s'offraient à moi tout à l'heure.

Je ne suis pas sûr que j'aie eu raison.

Il faut maintenant que je reprenne l'autre.

L'autre est pour vous désigner
pourquoi le 1
vient ici à droite du *(a)*
dans ce point
que j'ai désigné comme représentant ici localement
par un signifiant

la subjetivación de la función sexual



Nada implica
que lo que viene jugar allí
a título simbólico
está necesariamente ligado a ella.

Basta reflexionar
sobre lo que puede ser en un insecto
y además las imágenes que pueden depender de él...

No nos privamos de utilizarlas
para hacer aparecer en el fantasma
tal o cual rasgo singular...
relacionado con el sexo...

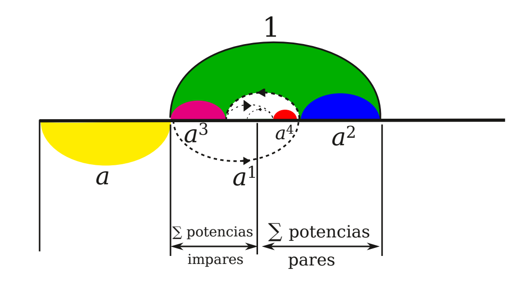
Bueno... ahí lo tienen...

Tomé uno de los dos caminos que estaban disponibles para mí antes.

No estoy seguro de haber tenido razón.

Ahora tengo que tomar el otro.

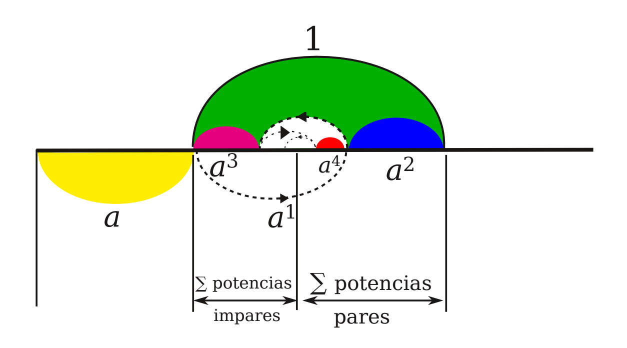
El otro es señalarles
por qué el 1
viene aquí a la derecha de *(a)*
en este punto
que designé como representado aquí localmente
por un significante



le fait du sexe.

el hecho del sexo.

Il y a là une surprenante convergence
entre
- ce dont il s'agit vraiment
  c'est-à-dire
  ce que je suis en train de vous dire
  et
- ce que j'appellerai —d'autre part
  le point majeur
  de l'abjection psychanalytique.



Hay aquí una convergencia sorprendente
entre
- aquello de lo que realmente se trata
  es decir
  esto que estoy diciéndoles
  y
- lo que llamaré —por otra parte...
  el punto mayor
  de la abyección psicoanalítica.

Je dois dire que vous devez
uniquement à Jacques-Alain Miller
qui a fait de mes Écrits un index raisonné
de n'avoir pas eu l'index alphabétique

dont je m'étais —je dois dire... un tant soit peu mis à jubiler
en l'imaginant commencer
par le mot *abjection* [sourire].

Il n'en a rien été.

Ce n'est pas une raison
pour que ce mot ne prenne pas sa place.

L'1 que je mets là
par pure référence mathématique
je veux dire
qu'il figure simplement ceci:

Debo decir que se lo deben
a Jacques-Alain Miller
que hizo de mis Ecrits un índice razonado
por no haber tenido
el índice alfabético

del que —debo decirlo... comencé a alegrarme un poco
al imaginarlo comenzando
por la palabra *abyección*. [sonrsa].

No ha sucedido.

Esta no es razón
para que esta palabra no deba tomar su lugar.

El 1 que pongo ahí
por pura referencia matemática
quiero decir
que simplemente representa esto:

que pour parler d'incommensurable
il faut que j'aie une unité de mesure

et il n'y a pas d'unité de mesure
qui ne soit mieux symbolisée
que par le 1.

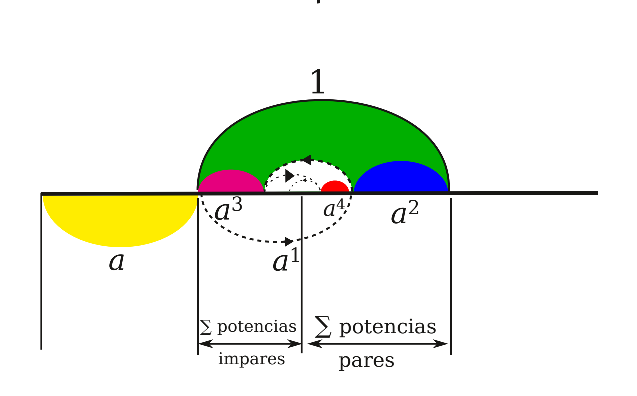
Le sujet
sous la forme de son support
—le petit *(a)*
se mesure —se mesure...
au sexe.

Entendez...
Ça —comme on dirait...
qu'il se mesure au boisseau ou à la pinte.

C'est cela le 1 l'unité sexe
Rien de plus.

Eh bien...
ce n'est pas rien que ce 1.

Il s'agit de savoir
jusqu'à quel point converge —comme je l'ai dit tout à l'heure
avec ce Un
qui règne au fondement mental
—jusqu'à ce jour...



que para hablar de lo inconmensurable
debo tener una unidad de medida

y no hay unidad de medida
que simbolice mejor
que el 1.

El sujeto
en la forma de su soporte
—el pequeño *(a)*
se mide —se mide...
frente al sexo.

Entiéndanlo...
Eso —como se diría...
se mide por el almud(*) o la pinta.

Este es el 1 de la unidad sexual
Nada más.

Pues bien
esto no es mas que este 1.

Se trata de saber
hasta que punto converge —como dije antes...
con ese Uno
que reina en el suelo mental...
—hasta el día de hoy...

(*) El almud... del árabe hispánico almúdd
es una unidad de capacidad prácticamente en desuso,

des psychanalystes
sous la forme de la vertu unitive
qui serait au principe
de tout ce qu'ils déroulent
de discours sur la sexualité.

Il ne suffit pas de la vanité de la formule
que le sexe *unisse*...

Iil faut encore
que l'image primordiale leur en soit donnée par la fusion
dont bénéficierait
le jouisseur de la jouissade.[Rires]

Le petit baby
dans le sein de sa mère
où nul jusqu'à ce jour n'a pu nous témoigner
qu'il soit dans une position plus commode
que n'est la mère elle-même à le porter...

et où s'exemplifierait
ce que vous avez entendu encore ici l'année dernière
dans le discours de M. Conrad Stein
que nous n'avons plus revu d'ailleurs depuis
—je le regrette
comme nécessaire à la pensée du psychanalyste
comme représentant de ce Paradis perdu
de la fusion
- du moi
et du
- non moi

de los psicoanalistas...
bajo la forma de la virtud unitiva
que estaría en el principio
de todo lo que desarrollan
a partir del discurso sobre la sexualidad.

No basta para la vanidad de la fórmula
que el sexo *una*...

Es necesario también
que la imagen primordial les sea dada por la fusión
de la que se beneficiaría
el gozador de la gozada —jouissade [Risas]

El pequeño bebé
en el seno de su madre
donde nadie hasta ahora nos ha podido testimoniar
que está en una posición más cómoda
que la propia madre al llevarlo...

y donde se ejemplificaría
lo que aún han escuchado aquí el año pasado
en el discurso de M. Conrad Stein
a quien por lo demás no vemos desde entonces
—lo lamento...
como necesario al pensamiento del psicoanalista
como representante de ese Paraíso perdido
de la fusión
- del yo
y
- del no-yo

qui —je le répète:
à les entendre les psychanalystes
serait le *corner stone*

La pierre angulaire sans laquelle rien ne saurait être pensé
de l'économie de la libido.

Car c'est de cela qu'il s'agit...!

Je pense qu'il y a là une véritable *pierre de touche*
que je me permets de le signaler
à qui que ce soit qui entende
me suivre...

C'est que
toute personne qui reste
de quelque façon
attachée à ce schéma du narcissisme primaire
peut bien se mettre à la boutonnière
tous les œillets lacaniens qu'elle voudra...

La dite personne
n'a absolument rien à faire
de près ni de loin
avec ce que j'enseigne.

Je ne dis pas que cette question du narcissisme primaire
dans l'économie de la théorie
ne soit pas quelque chose qui pose question
et mérite un jour d'être accentué.

que —repito:
escucharndo a los psicoanalistas
sería la *piedra de toque*

La piedra angular sin la cual nada podría pensarse
en la economía de la libido.

¡Porque es de eso de lo que se trata!

Creo que ahí hay una verdadera *piedra de toque*
que me tomo la libertad de señalar
a todo aquel que me oiga
siguiéndome...

Es que
cualquiera que permanezca
de alguna manera
apegado a este esquema de narcisismo primario
puede que se ponga en el ojal
todos los claveles lacanianos que quiera...

Dicha persona
no tiene absolutamente nada que ver
de cerca ni de lejos
con lo que enseño.

No digo que esta cuestión del narcisismo primario
en la economía de la teoría
no sea algo que plantee interrogantes
y merezca ser acentuado algún día.

Je commence aujourd'hui —précisément… à faire remarquer
que si la valeur de jouissance
prend origine dans le manque
marqué par le complexe de castration…
autrement dit
l'interdit de l'auto-érotisme
portant sur un organe précis
qui ne joue là rôle et fonction
que d'introduire cet élément d'unité
à l'inauguration d'un statut d'échange
d'où dépend
tout ce qui va être ensuite *économie*
chez l'être parlant
dont il s'agit dans le sexe…

Il est clair
que l'important est de voir
la réversion qui en résulte.

- 151 -

À savoir…
que c'est pour autant que le phallus
désigne ce quelque chose
de porté à la valeur par ce moins
que constitue le complexe de castration

ce quelque chose qui fait précisément la distance
- du petit *(a)*
  à
- l'unité du sexe.

Comienzo hoy —precisamente… a señalar
que si el valor del goce
se origina en la falta
marcada por el complejo de castración…
dicho de otro modo:
la prohibición del autoerotismo
que pesa sobre un órgano preciso
que juega el rol y la función
introduciendo este elemento de unidad
en la inauguración de un estatuto de intercambio
del que depende
todo lo que entonces será *economía*
en el ser hablante
lo que se trata en el sexo…

Es claro que lo importante
es ver la reversión resultante.

- 151 -

A saber…
que es en la medida en que el falo
designa ese algo
puesto en valor por ese menos
que constituye el complejo de castración…

ese algo que hace precisamente la distancia
- del pequeño *(a)*
  a
- la unidad del sexo.

C'est à partir de là
comme toute l'expérience nous l'enseigne que
l'être qui va venir être porté à la fonction de partenaire
dans cette épreuve
où le sujet est mis de l'acte sexuel
la femme... pour imager mon discours
va prendre elle sa valeur d'objet de jouissance.

Mais en même temps et du même coup
regardez ce qui s'est passé:

il ne s'agit plus de
- il jouit
  mais de
- il jouit de...

La jouissance est passée
- du subjectif
  à
- l'objectif

au point de glisser au sens de possession
dans la fonction typique
telle que nous avons à la considérer comme déductible
de l'incidence du complexe de castration

et —ceci je l'ai déjà amené la dernière fois...
elle est constituée par ce virage
qui fait que le partenaire sexuel
est un objet phallique.

Au point que

Es a partir de ahí
como nos enseña toda experiencia
que el ser que vendrá a ser llevado a la función de compañero
en esta prueba
donde el sujeto involucrado en el acto sexual...
—la mujer... para imaginar mi discurso
tomará su valor de objeto de goce.

Pero al mismo tiempo y al mismo momento
miren lo que pasa:

ya no se trata de
- él goza...
  sino de
- él goza de...

El goce ha pasado
- de lo subjetivo
  a
- lo objetivo...

al punto de deslizar el sentido de posesión
en la función típica
tal como hemos de considerarlo deducible
de la incidencia del complejo de castración

y —esto ya lo he traído al última vez...
está constituido por este giro
que hace del compañero sexual
un objeto fálico.

Tanto es así que

je ne mets ici en relief
dans le sens de *l'homme* à *la femme*
les deux entre guillemets…
que pour autant que c'est là
que l'opération est —si je puis dire…
la plus scandaleuse.

Car elle est articulable bien sûr
tout autant dans l'autre sens

à ceci près que *la femme*
n'a pas à faire le même sacrifice

puisqu'il est déjà porté à son compte
au départ.

En d'autres termes
je souligne
la position de ce que j'appellerai *la fiction mâle*
qui pourrait à peu près ainsi s'exprimer:

on est c'qui y a…

il n'y a rien de plus content
qu'un type qui n'a jamais vu plus loin que le bout de son nez
et qui vous exprime la formule comme ça
provocante :

en avoir ou pas
on est c'qui y a
c'qui y a… ce que vous savez.

Et puis

destaco aquí
en el sentido de *el hombre* a *la mujer*
los dos entre comillas…
sólo en cuanto es ahí
donde la operación es —si se me permite decirlo…
más escandalosa.

Porque se puede articular por supuesto
tanto en el otro sentido…

salvo que *la mujer*
no tiene que hacer el mismo sacrificio…

pues ya se le carga en su cuenta
al principio.

En otras palabras
estoy enfatizando
la posición de lo que llamaré *la ficción masculina*
que podría expresarse más o menos así:

somos el que tiene…

No hay nada más feliz
que un tipo que nunca ha visto más allá de la punta de su nariz
y que te expresa la fórmula así
provocativamente:

tenerlo o no…
somos el que tiene…
el que tiene… eso que tú sabes.

y luego

On a ce qui est.

Les deux choses se tiennent.

ce qui est

c'est l'objet de désir: c'est la femme.

Cette fiction simplette —je dois dire...
est sérieusement en voie de révision.

Depuis quelque temps on s'est aperçu
que c'est un tout petit peu plus compliqué.

Mais encore que dans un rapport dénommé
Direction de la cure les principes de son pouvoir...
j'ai cru devoir le réarticuler avec soin

Non ne semble pas avoir très bien vu ce que comporte
ce que j'opposerai à cette fiction mâle
comme étant
pour reprendre un de mes mots de la dernière fois
la valeur *homme-elle:*

on n'est pas ce qu'on a

Ce n'est pas tout à fait la même phrase
Faites attention hein:

On est c'qui y a

mais

on n'est pas ce qu'on a.

En d'autres termes

Tenemos lo que es

Las dos cosas van juntas.

Lo que es

es el objeto del deseo: es la mujer.

Esta ficción simple —debo decir...
está seriamente bajo revisión.

Desde hace tiempo nos hemos dado cuenta
de que es un poco más complicado.

Pero aunque en un reporte llamado
Direction de la cura y los principios de su poder
pensé que debía rearticularlo con cuidado...

No... no parece haber visto muy bien
qué opondría a esta ficción masculina
como siendo
para usar una de mis palabras de la última vez
el *homme-elle* que valora:

No somos lo que tenemos.

No es exactamente la misma frase
Cuidado eh...

somos el que tiene

pero

no somos lo que tenemos

En otras palabras

c'est pour autant que l'homme a l'organe phallique...
qu'il ne l'est pas.

Ce qui implique que de l'autre côté
on peut et même

on n'est pas ce qu'on a:
ce qu'on n'a pas.

C'est-à-dire
c'est précisément
en tant qu'elle n'a pas le phallus
que la femme peut en prendre la valeur.

Tels sont les points
qu'il est extrêmement nécessaire d'articuler
au départ de toute introduction
de ce que dit l'inconscient sur le sexe

parce que ceci est proprement ce
que nous avons appris à lire
dans son discours...!
seulement là
où je parle de complexe de castration
avec bien sûr tout ce qu'il comporte de litigieux

car le moins qu'on puisse dire
c'est qu'il peut prêter un tant soit peu à erreur sur la personne
et spécialement du côté mâle
concernant ce que nous décrit si bien la Genèse
à savoir...

es en la medida en que el hombre tiene el órgano fálico...
que no lo es.

Lo que implica que por el otro lado
podemos e incluso

no somos lo que tenemos:
lo que no tenemos.

Es decir
es precisamente
en la medida en que ella no tiene el falo
que la mujer puede tomar su valor.

Estos son los puntos
que son sumamente necesarios de articular
al comienzo de cualquier introducción
de lo que dice el inconsciente sobre el sexo

¡porque esto es propiamente
lo que hemos aprendido a leer
en su discurso...!
únicamente ahí
donde hablo de un complejo de castración
por supuesto con todo lo que hay de contencioso en él

porque lo menos que podemos decir
es que puede llevar a un ligero error en la persona
y especialmente en el lado masculino
respecto a lo que nos describe el Génesis tan bien...
a saber...

la femme
conçue comme ce quelque chose
dont le corps de l'homme a été privé.

On appelle ça dans ce chapitre que vous connaissez bien:
une côte...

C'est par pudeur...

Ce qu'il convient de voir
c'est qu'en tout cas là
où je parle du complexe de castration
comme originel dans la fonction économique de la jouissance
le psychanalyste se gargarise
du terme de libido objectale.

L'important
c'est de voir que s'il y a quelque chose qui mérite ce nom
c'est précisément
le report de cette fonction négativée
qui est fondée dans le complexe de castration:
la valeur de jouissance interdite
au point précis
au point d'organe constitué par le phallus...

C'est elle qui est reportée comme *libido objectale*.

Contrairement à ce qu'on dit
à savoir...
Que la libido dite *narcissique*
serait le réservoir

la mujer
concebida como ese algo
del que el cuerpo del hombre ha sido privado.

A eso lo llamamos en este capítulo que bien conocen:
una costilla.

Es por pudor...

Lo que hay que ver
es que en todo caso
donde hablo del complejo de castración
como original en la función económica del goce...
el psicoanalista hace gárgaras
con la expresión libido objetal.

Lo importante
es ver que si algo merece este nombre
es precisamente
el informe de esta función negativa
que se funda en el complejo de castración:
el valor del goce prohibido
en el punto preciso
en el punto de órgano constituido por el falo...

Es ella la que se denomina *libido objetal*.

Contrariamente a lo que se dice
a saber*:*
que la llamada libido *narcisista*
sería el reservorio

d'où a à s'extraire
ce qui sera libido *objectale*

Ça peut vous paraître une subtilité.

Parce qu'après tout —me direz-vous...
si
quant au narcissisme
il y a la libido qui se porte sur le corps propre...
eh bien...
encore que vous précisiez les choses
c'est d'une partie de cette libido qu'il s'agit —me diriez-vous.

Dans ce que j'énonce présentement
il n'en est rien...!

Très précisément en ceci:

C'est que pour dire qu'une chose est extraite de l'autre
il faudrait supposer
qu'elle en est purement et simplement séparée
par la voie de ce qu'on appelle une coupure...

Mais pas seulement par une coupure
par quelque chose qui joue ensuite la fonction d'un bord.

Or
c'est précisément ce... qui est discutable...

Et non seulement ce qui est discutable
mais ce qui est d'ores et déjà tranchable...

del que habrá de extraerse
lo que será libido *objetal*

Puede parecerles una sutileza.

Porque... después de todo —me dirán...
si
en cuanto al narcisismo
existe la libido que se lleva sobre el cuerpo propiamente dicho...
pues
aunque especifiquen las cosas...
es de una parte de esta libido —dirían .

En lo que estoy afirmando ahora
¡no es así...!

Muy precisamente en esto:

Es que para decir que una cosa se extrae de la otra
habría que suponer
que está pura y simplemente separada de ella
por la vía de lo que se llama un corte...

Pero no sólo por un corte...
sino por algo que luego realiza la función de un borde.

Ahora bien...
eso... es precisamente lo discutible...

Y no sólo lo discutible
sino lo que ya está zanjado...

c'est qu'il n'y a pas homomorphisme

Il n'y a pas structure telle que *le lambeau phallique* —si l'on peut dire…
soit saisissable
à la façon d'une partie de l'investissement narcissique.

C'est qu'il ne constitue pas ce bord
ce qu'il faut que nous maintenions
entre ce
qui permet au narcissisme
de construire cette fausse assimilation de l'un à l'autre
qui est doctrine
dans les théories traditionnelles de l'amour.

Les théories traditionnelles de l'amour laissent —en effet…
l'objet du Bien
dans les limites du narcissisme

Mais le rapport dont il s'agit vraiment
—l'économie de la jouissance…
est distinct.

- 152 -

La libido objectale
en tant qu'elle introduit quelque chose
qui si je puis dire
nous laisse à désirer la note exacte
de l'acte qui se prétend sexuel
est d'une nature —c'est le cas de le dire
à proprement parler

Es que no hay homomorfismo

No hay una estructura como *el colgajo fálico* —por así decirlo…
que sea aprehensible
a la manera de de una parte de la investidura narcisista.

Esto se debe a que este borde
no constituye
lo que debemos mantener
entre lo que permite al narcisismo
construir esta falsa asimilación de uno al otro
que es una doctrina
en las teorías tradicionales del amor.

Las teorías tradicionales del amor —en efecto…
dejan el objeto del Bien
dentro de los límites del narcisismo…

Pero la relación de la que realmente se trata
—la economía del goce
es distinta.

- 152 -

La libido objetal
en la medida en que introduce algo que
si se me permite decirlo
nos deja sin la nota exacta
del acto que se pretende sexual
es de una naturaleza —es el caso de decirlo
hablando estrictamente

tranchée distincte.

C'est ici que gît le point vif
autour duquel il est essentiel
de ne pas fléchir.

Car comme vous le verrez dans la suite
c'est seulement autour de ce point
que peuvent prendre leur place juste

spécialement tout ce qui se passe
dans le champ de l'acte analytique

qu'il s'agisse du rapport analysé-analyste
ou des effets de régression.

Je m'excuse de laisser en suspens...

la loi de mon discours
ne me permet pas de le trancher
au point de chute
qui toujours me conviendrait.

L'heure nous interrompt ici aujourd'hui.

Je poursuivrai la prochaine fois.

- 153 -

cortada distinta.

Es aquí donde se encuentra la punta afilada
alrededor de la cual
es esencial no ceder.

Pues como se verá a continuación
sólo en torno a este punto
puede darse su lugar correcto

especialmente todo lo que sucede
en el campo del acto analítico

ya se trate de la relación analizada-analista
o de los efectos de regresión.

Pido disculpas por dejarlo en suspenso:

La ley de mi discurso
no me permite cortarlo
hasta el punto de caída
que siempre me conviene.

El tiempo nos interrumpe aquí hoy.

Continuaré la próxima vez.

- 153 - fin -